

норвежские народные сказки

Сориа Мориа

В переводе Екатерины Андреевой



Екатерина Андреева

Сория Мориа

«Издательские решения»

Андреева Е. Е.

Сория Мориа / Е. Е. Андреева — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-853252-8

Асбьернсен П. К. и Мое Й., собиратели и издатели норвежских народных сказок, путешествовали по маленьким селеньям, спрятанным в горных долинах и среди фьордов Норвегии, записывая сказки. Норвежские сказки зачаровывают читателя волшебным миром обитателей гор, лесов, долин и фьордов. Чистота и простота норвежского простонародного героя Аскеладена, который всегда выходит победителем в битве с троллями или драконами, вселяют веру в жизнь и наполняют читателя оптимизмом и детской радостью.

ISBN 978-5-44-853252-8

© Андреева Е. Е.
© Издательские решения

Содержание

Восточнее солнца и западнее луны	6
Конец ознакомительного фрагмента.	9

Сориа Мориа

Переводчик Екатерина Евгеньевна Андреева

Иллюстратор Анатолий Анатольевич Андреев

© Екатерина Евгеньевна Андреева, перевод, 2017

© Анатолий Анатольевич Андреев, иллюстрации, 2017

ISBN 978-5-4485-3252-8

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Восточнее солнца и западнее луны

Далеко-далеко в лесу стояла одна маленькая избушка, где жила одна очень бедная семья. Такая бедная, что у родителей нечем было накормить и одеть всех детей, потому что их было очень много. Хоть и были братья и сестры бедны, но все они были очень красивы, а самая младшая сестра была краше всех.

Однажды осенним вечером вся семья собралась избе, спрятавшись под ветхой крышей дома от непогоды. Вдруг всё потемнело, сгустились мрачные тучи, завыл ветер, хлынул дождь, и налетевшая буря принялась раскачивать избушку так, что брёвна трещали, пол ходил ходуном, а в окна сыпался песок, и летели камни.

Вдруг в дверь кто-то громко постучал три раза. Хозяин пошёл отворить, а когда открыл, то увидел на пороге огромного-преогромного белого медведя.

– Здравствуй, хозяин! – сказал медведь человеческим голосом.

– Здравствуй! – ответил отец семейства.

– Отдай мне твою младшую дочь, а взамен получишь богатство такое, что прославишься самым богатым.

Очень хотелось бедняку забыть про свою нищету и прославиться богатством, но решил он сначала спросить дочь, согласна ли она. Девушка не согласилась, и медведь ушёл, пообещав вернуться ровно через неделю, в следующий четверг.

Когда медведь ушел, то принялись братья и сестры уговаривать девушку пойти к медведю. Ведь она могла спасти всех от голода и холода. Долго уговаривали и уговорили. Стала собираться она в дорогу: выстирала и заштопала своё старое платьишко, вычистила башмаки, а больше нечего ей было взять с собой, и стала ждать, когда придет медведь.

Медведь пришёл ровно через неделю, в четверг. Посадил он девушку себе на спину, и тронулись они в путь. Прошёл медведь половину дороги и спрашивает:

– Страшно тебе, девица?

– Нет, – отвечает она.

– Держись крепче за мою спину и ничего не бойся, – сказал медведь и продолжал путь.

Долго ли, коротко ли ехала девушка на спине медведя, и привёз он её к подножию высокой горы. Постучал медведь по горе, и перед ними открылись ворота, а за воротами, внутри горы, сиял великолепный дворец из золота и серебра. Зашла девушка в этот дворец и сразу попала в просторный зал. В зале стоял стол с заморскими кушаньями, а на столе был серебряный колокольчик. Белый медведь велел девочке звонить в этот колокольчик, если она чего-нибудь пожелает, а сам ушёл. Больше во дворце никого не было.

Отведала девушка диковинных яств и захотела отдохнуть с дороги. Пошла она в соседнюю комнату, а это была спальня. Посредине стояла большая кровать, на ней одеяло из золотой парчи и множество шелковых подушек. Окна были закрыты шторами с золотой бахромой. Погасила она свечу, легла на кровать и заснула крепко-крепко.

В полночь вошёл кто-то в спальню и лег на кровать, а утром, когда девушка проснулась, уже никого не было.

С тех пор каждую ночь, ровно в полночь, заходил кто-то в спальню, но девушка не знала, кто это, потому что ночью было темно, а утром, с первыми лучами солнца, в спальне кроме неё уже никого не было. Так и не могла она узнать, кто же приходит каждую полночь.

Время шло, девушка жила во дворце одна-одинёшенька и затосковала по своим сестрам и братьям. Спросил её белый медведь, о чём она печалится, и рассказала она, что ей

очень хочется навестить свою семью. Обещал медведь отвезти её проведать родителей, но дал такой наказ:

– Когда ты приедешь домой, и матушка захочет остаться с тобой наедине, чтобы расспросить тебя о житье-бытье у белого медведя, то ни в коем случае не соглашайся и не ходи к ней в комнату для беседы наедине. Иначе будет беда тебе и мне.

Обещала девушка исполнить в точности наказ медведя, и в воскресный день посадил он её себе на спину и повёз к родителям в гости.

Долго ехала она на спине медведя, наконец, привез он её на большой двор, посреди которого стоял высокий и светлый терем.

– Здесь и живут теперь твои родители, – сказал медведь. – Иди, но помни своё обещание.

Ещё раз пообещала девушка не забыть наказ и пошла в терем, а медведь вернулся к себе.

Вся семья вышла на крыльцо терема встречать младшую сестру, все кланялись ей и благодарили за то, что спасла семью от жестокой бедности, и все расспрашивали о том, как ей живется. Отвечала она, что живется ей хорошо, и много ещё чего она рассказывала братьям и сестрам, о чём мы можем только догадываться.

В тереме накрыли для неё праздничный ужин, за которым сидела вся семья, а потом мать позвала дочку к себе в спальню, чтобы поговорить с ней про медведя, но девушка всячески отказывалась идти к матери. Всё же удалось матери уговорить дочку, и та нарушила обещание, данное медведю, и рассказала матери, что каждую полночь кто-то приходит в её спальню, а утром исчезает с первыми лучами солнца. Поделилась она своей печалью, что не может увидеть того, кто приходит, и пожаловалась на одиночество, ведь во дворце не встречала она ни одного человека.

– Уфф! – сказала мать. – Тот, кто приходит, должно быть, тролль! Я тебя научу, как его увидеть. Возьми вот эту свечку с собой, спрячь её под подушку. Когда он придёт и уснет на кровати, ты зажги свечу и посвети ему в лицо, но смотри, не капни него воском от свечи!

Взяла девушка свечку, спрятала её в складках своей одежды. Вечером того же дня пришёл за ней белый медведь, посадил её себе на спину и повёз к себе, к подножию высокой горы, внутри которой был дворец.

По дороге спрашивает её медведь, не говорила ли она с матерью наедине. Девушка ответила, что не говорила.

– Если бы ты говорила с ней и послушала бы её совета, то было бы несчастье тебе и мне, – сказал медведь.

Пришли они во дворец, и было всё как прежде.

В полночь, когда пришёл опять неизвестный, улёгся на кровать и уснул, встала девушка, зажгла свечку, что дала ей мать, и посветила ему в лицо. Как увидела, так и обомлела: перед нею был спящий прекрасный принц. В ту же минуту полюбила она его всем сердцем навечно. Наклонилась она, чтобы поцеловать его и капнула воском на его рубашку. Сей же миг открыл принц глаза и воскликнул:

– Что же ты наделала! Если б ты потерпела всего один год, то освободила бы меня от колдовства! Мачеха заколдовала меня так, что днём я должен быть белым медведем, а ночью человеком. Теперь же не миновать нам беды. Я должен отправиться к мачехе во дворец и взять в жёны её дочку, принцессу, у которой нос длиною в три локтя!

Заплакала девушка и очень просила принца взять её с собой. Но принц не мог этого сделать.

Утром проснувшись, увидела девушка, что сидит она на лесной опушке, и на ней её прежнее старенькое платьице, в котором приехала она из дома. Исчез принц, а вместе с ним и дворец белого медведя.

Не поверила она своим глазам, с удивлением оглядываясь по сторонам, а когда, наконец, убедилась, что принц исчез, а вокруг неё дремучий лес, то не мешкая, отправилась на поиски принца.

Долго шла она по лесу и пришла к подножию горы. Под горой сидела старая-престарая старушка и катала золотое яблоко. Спросила девушка, не знает ли та дорогу туда, где живет принцесса с носом длиною в три локтя, на которой должен жениться принц.

– А тебе откуда о нём известно? Уж не к нему ли ты идёшь? – спросила старушка.

Девушка сказала, что так и есть, идет она искать принца.

– Ах вот оно что! – сказала старушка. – Дороги туда я не знаю, скажу лишь, что дворец этот находится на самом краю света, восточнее солнца и западнее луны, и идти туда так далеко и долго, что едва ли дойдешь. Но я дам тебе своего коня, он отнесет тебя к моей сестре. Может быть, она знает дорогу. Когда приедешь к ней, то ударь легонько коня пониже левого уха и вели ему вернуться ко мне. А ещё дам я тебе это золотое яблоко, авось пригодится.

Поблагодарила девушка старушку и села на коня.

Долго скакал конь, наконец, принес он девушку к высокой горе. Под горой сидела старая-престарая старушка и крутила золотое веретено. Спросила её девушка, как проехать во дворец, что лежит восточнее солнца, западнее луны, а в нём живёт принцесса с носом длиною в три локтя, на которой должен жениться принц. Ответила старушка, что сама она дороги не знает, но у неё есть сестра, которая может что-то знать.

– Дам я тебе своего коня, он отнесет тебя к моей сестре. Как только приедешь к ней, так ударь коня пониже левого уха и вели вернуться ко мне. Да возьми от меня золотое веретено, авось пригодится, – сказала старушка девушке и дала ей коня и веретено.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.